

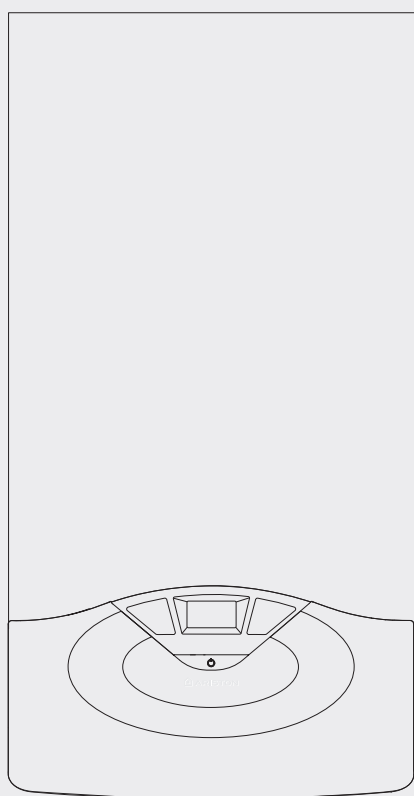


**ARISTON**

**RU - Инструкция по эксплуатации**

**RO - Manual de utilizare**

# CLAS Premium



**CLAS PREMIUM 24**  
**CLAS PREMIUM 30**

## Руководство пользователя

Уважаемый покупатель!

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию. Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла. Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши сервисные центры всегда в Вашем распоряжении. С наилучшими пожеланиями, компания “Мерлони ТермоСанитари СпА”. Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте. Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия. Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд. Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать его техническим характеристикам. Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции. Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя. В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы выключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, при обязательном использовании оригинальных запасных частей, должны проводиться квалифицированными специалистами. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел и закрыть газовый кран. После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо: выключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ);- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и краны ГВС;- если существует вероятность замерзания системы, то следует слить воду из контура отопления и из контура ГВС. При окончательном выключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту. При чистке котел следует выключить и перевести двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

### Техника безопасности

#### Обозначения:

- ⚠ Невыполнение данного требования может привести к травмам вплоть до смертельного исхода..
- ⚠ Невыполнение данного требования может привести к повреждению оборудования, растений или животных.

\*\*\*\*\*

**Не производите действий, при которых требуется открывать котел.**

- ⚠ Опасность получения травм в результате поражения электрическим током, ожогов при контакте с горячими компонентами котла и порезов об острые выступы и края.

**Не производите действий, при которых требуется демонтировать котел.**

- ⚠ Опасность получения травм в результате поражения электрическим током. Опасность утечки воды через поврежденные водопроводы и затопления помещения. Опасность утечки газа через поврежденный газопровод, которая может привести к взрыву, пожару или отравлению.

**Бережно обращайтесь с кабелем электропитания.**

- ⚠ Опасность получения травм в результате поражения электрическим током.

**Не ставьте посторонние предметы на котел.**

- ⚠ Опасность получения травмы, повреждения котла или имущества в результате падения предметов.

**Не вставляйте на котел.**

- ⚠ Опасность получения травм в результате падения с высоты. Опасность повреждения котла или имущества в результате падения котла из-за отсоединения креплений.

**Не вставляйте на стулья, табуретки, лестницы или неустойчивые приспособления для чистки котла.**

- ⚠ Опасность получения травм в результате падения с высоты.
- Перед чисткой котла отключите его от сети электропитания.**

- ⚠ Опасность поражения электрическим током.

**При чистке котла не пользуйтесь растворителями, агрессивными моющими средствами или инсектицидами.**

- ⚠ Опасность повреждения пластмассовых или окрашенных деталей.

**Используйте котел строго по назначению.**

- ⚠ Опасность повреждения котла в результате перегрузки или неправильного обращения.

**Не допускайте к управлению котлом детей и необученных лиц.**

- ⚠ Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.

**Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.**

- ⚠ Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.

**Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.**

- ⚠ Опасность повреждения котла в результате неправильного обращения.

Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с машиной.

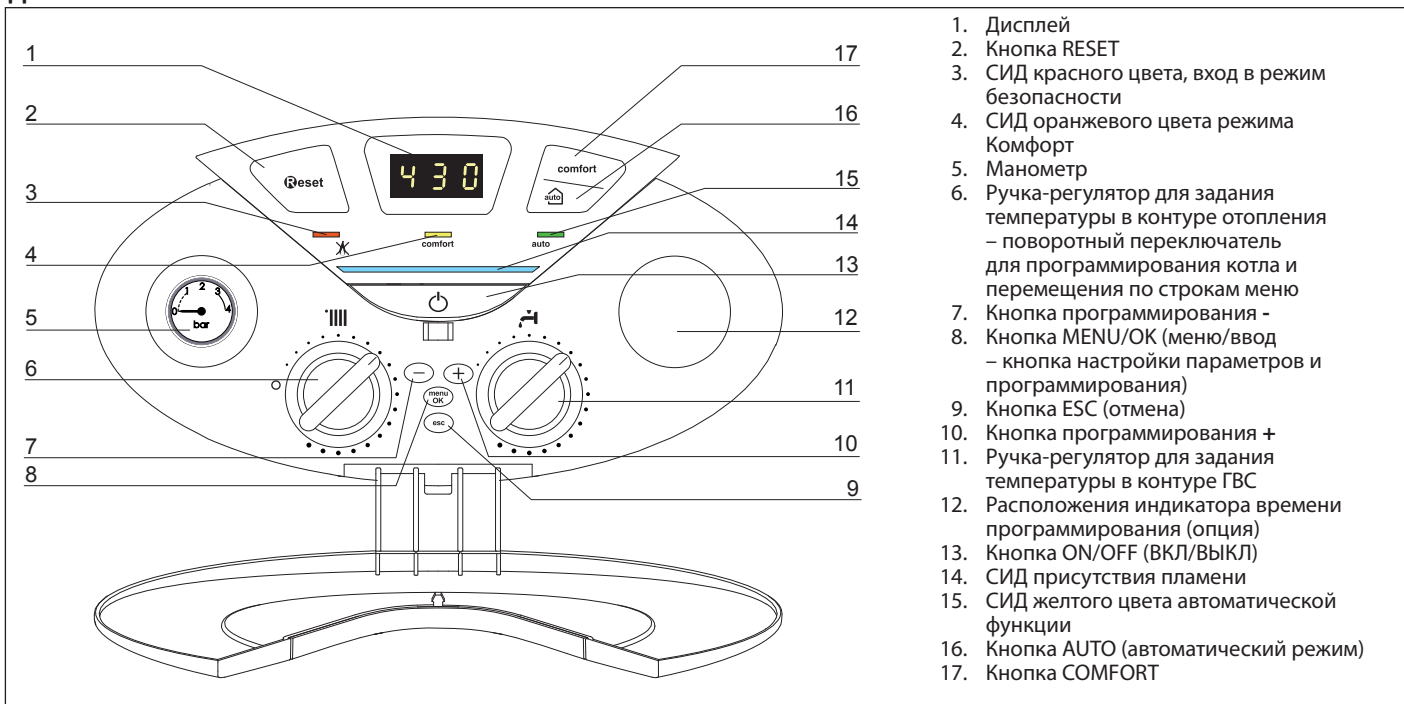


**Функция AUTO** (Система автоматического регулирования)

Функция **AUTO** позволяет оптимизировать КПД котла, сохраняя оптимальную температуру на выходах и максимальный комфорт для пользователя. Она обеспечивает идеальную температуру в жилище наряду с экономией энергии.

Принцип состоит в автоматической коррекции температуры воды на выходе из котла в зависимости от температуры воздуха в помещении.

**Дисплей**



1. Дисплей
2. Кнопка RESET
3. СИД красного цвета, вход в режим безопасности
4. СИД оранжевого цвета режима Комфорт
5. Манометр
6. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню
7. Кнопка программирования -
8. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
9. Кнопка ESC (отмена)
10. Кнопка программирования +
11. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС
12. Расположения индикатора времени программирования (опция)
13. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
14. СИД присутствия пламени
15. СИД желтого цвета автоматической функции
16. Кнопка AUTO (автоматический режим)
17. Кнопка COMFORT

**РЕКОМЕНДАЦИИ В ТЕЧЕНИЕ ПЕРИОДА ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Если котел устанавливается в квартире, убедитесь в том, что обеспечена вентиляция помещения и приток свежего воздуха (в соответствии с действующим законодательством).

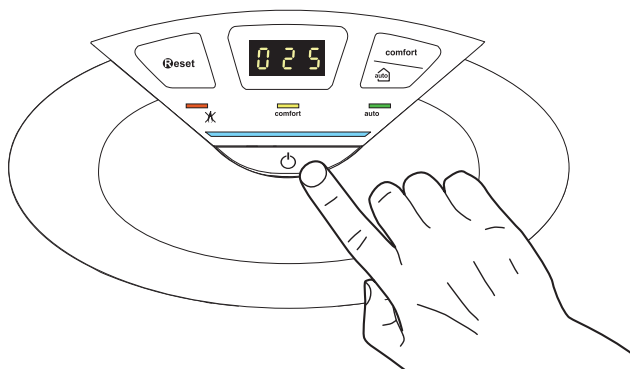
Периодически проверяйте давление воды на дисплее, убедитесь в том, что на холодной установке давление воды находится в пределах 0,6-1,5 бар. Если давление ниже минимального значения на дисплее отобразится требование о добавлении воды.

Для восстановления давления откройте вентиль заполнения, расположенный на котле, и закройте его, когда будет достигнуто давление примерно 1 бар.

Если падение давления происходит слишком часто, возможно, имеет место утечка воды. В этом случае требуется профессиональный ремонт.

**ПРОЦЕДУРА ПУСКА В РАБОТУ**

Нажмите на кнопку ON / OFF **13**, загорится дисплей :



Первая цифра обозначает состояние работы аппарата:  
 0 XX - Режим ожидания (текст на дисплее указывает на выбранный режим работы – зимний (отопление) или летний (ГВС))

- C XX - Отопление
- c XX - Задержка отключения насоса в режиме отопления
- d XX - Горячее водоснабжение
- H XX - Задержка отключения насоса в режиме ГВС
- F XX - Режим защиты от замерзания (насос работает)  
 - Режим защиты от замерзания (горелка работает)

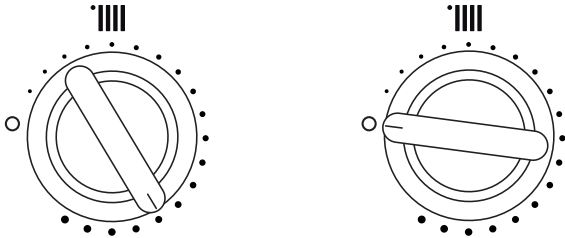
Второй и третий индикаторы отображают:  
 - температуру воды при отсутствии запроса на отопление-  
 температуру воды в контуре отопления  
 - температуру воды в контуре ГВС  
 - температуру воды в режиме защиты от замерзания.

## Руководство пользователя

### Режим работы Зима и Лето

Вращением регулятора температуры "6" на панели управления можно переключить режим работы с зимнего на летний, и наоборот. В зимнем режиме работы любой запрос на отопление отражается на дисплее в виде температуры нагрева.

Летний режим работы включается при повороте кнопки "6" в положение "O" (кроме отопления).



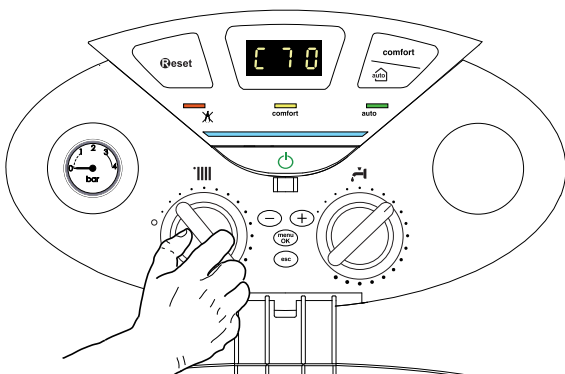
### Регулировка отопления

Температура отопления регулируется поворотом регулятора "6".

Температура регулируется в пределах:

от 20 до 45°C (низкая температура).

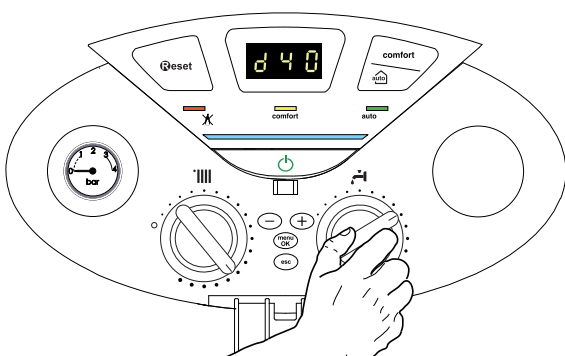
от 35 до 82°C (высокая температура).



Значение регулировки отображается на дисплее и мигает.

### Регулировка температуры санитарной воды

С помощью регулятора 11 можно регулировать температуру воды для отопления в пределах от 36 до 60°C.

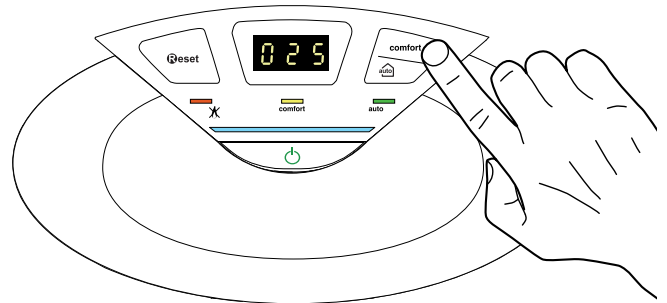


Значение регулировки отображается на дисплее и мигает.

### Функция КОМФОРТ

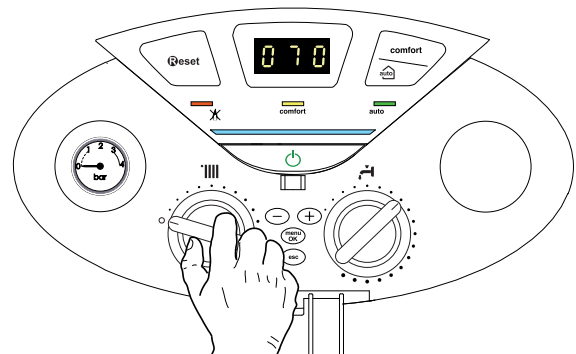
Благодаря функции КОМФОРТ возможно увеличение удобства в распределении санитарной воды. Вторичный теплообменник подогревается в периоды ожидания, чтобы снизить время ожидания теплой воды при заборе воды.

Эта функция включается нажатием на кнопку COMFORT 17 при этом загорается оранжевый светодиод "4".



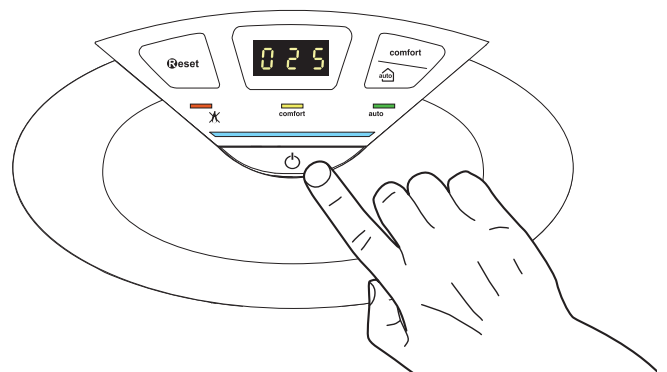
### Выключение отопления

Для прекращения нагрева поверните регулятор "6" в положение O. Котел переходит в санитарный режим и отображает только температуру санитарной воды.



### Режим ожидания

Для остановки котла нажмите на кнопку ON/OFF 13.



Для полной остановки котла отключите его электропитание внешним переключателем. Дисплей гаснет. Закройте газовый кран.

### Защитные функции

Для защиты котла от повреждения предусмотрены проверки, осуществляемые электронным блоком управления. В случае отклонения от нормальной работы производится принудительное выключение. При защитном выключении на дисплей панели управления выводится код неисправности, указывающий тип и причину выключения. Предусмотрены два типа выключения.

### Защитная остановка

Этот тип неисправности является "плавающим", код неисправности удаляется, как только неисправность исчезает. На дисплее попеременно мигает надпись "Err" и код соответствующей неисправности.



В другой стороны, в большинстве случаев, как только устраняется причина остановки, аппарат снова запускается и возобновляет нормальную работу.

Если котел производит защитную остановку, его следует выключить. Если данный тип остановки повторяется:


- выключите котел,
- выключите электропитание с помощью внешнего двухполюсного выключателя,
- закройте газовый кран,
- вызовите квалифицированного специалиста.

### Защитная остановка из-за отсутствия воды

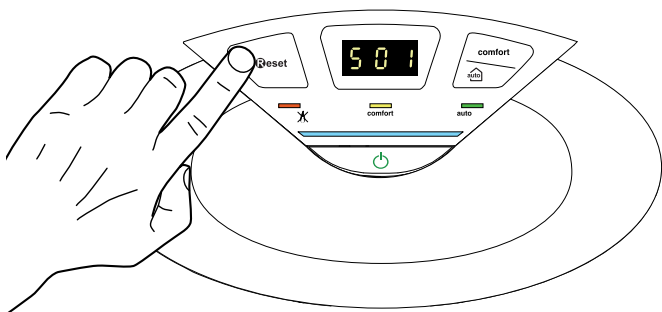
Если в контуре отопления недостаточное давление воды, котел переходит в режим защитной остановки (см. таблицу).

Проверьте давление по манометру и приступите к заполнению водой при помощи крана, установленного на перемычке. Закройте кран, как только давление воды достигнет 1-1,5 мбар.

### Блокированная остановка

Данный тип неисправности влечет за собой "неплавающую остановку", то есть работа автоматически блокируется, на дисплее отображается код неисправности (попеременно мигает сообщение Err) и загорается красный светодиод "3" .

Разблокировать котел можно нажатием кнопки **Reset**. После нескольких попыток разблокировки, если блокировка повторяется (после 5 разблокировок в течение менее 15 минут), котел полностью блокируется. Разблокировку может выполнить только квалифицированный специалист.



### Внимание!

**В случае частых выключений обратитесь в авторизованный центр сервисного обслуживания. В целях безопасности не нажимайте кнопку reset (сброс) чаще 5 раз в течение 15 минут; после шестого нажатия в течение 15 минут котел отключится, повторный пуск будет возможен только после отключения и возобновления электропитания. Если отключение котла происходит редко, то это считается нормальным.**

Таблица кодов неисправностей

Дисплей	
1 01	Перегрев
5 01	Пламя не обнаружено
1 03	Недостаточная циркуляция
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
3 05	Неисправность платы управления
3 06	Неисправность платы управления
3 07	Неисправность платы управления



**ВНИМАНИЕ!** В случае частых остановок обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания. По соображениям безопасности разрешено в течение 15 мин выполнять не более пяти операций сброса (нажатий на кнопку ). Если остановка имеет место не систематически или однократно, обращаться в сервисный центр не обязательно.

### Защита от замерзания

Котел оснащен устройством, контролирующим температуру на выходах, как только температура опускается ниже 8°C, оно включает насос (циркуляция в отопителе) на 2 минуты. После двух минут циркуляции:

- a) если температура не ниже 8°C, насос останавливается,
- b) если температура в пределах между 4°C и 8°C, циркуляция продолжается еще 2 минуты,
- c) если температура ниже 4°C, горелка включается на обогрев на минимальную мощность, пока температура на выходах не достигнет 33°C. Горелка выключается, насос продолжает работать еще 2 минуты.

Если котел снабжен баллоном, второе устройство контролирует температуру санитарной воды. Если температура опускается ниже 8°C, распределительный клапан встает в санитарное положение и горелка включается, пока температура не достигнет 12°C. После этого циркуляция продолжается еще в течение 2 минут.

Функция разморозки может корректно функционировать только в случае:

- нормального давления в установке,
- электропитания котла,
- газового питания котла,
- не имеет места защитная остановка или блокировка.

## Руководство пользователя

---

### **Кнопка Авто - Включение терморегулирования**

Включение терморегулирования с помощью режима AUTO позволяет оптимизировать производительность котла в соответствии с окружающими и внешними условиями, сохраняя оптимальную температуру в передатчиках. Терморегулирование позволяет добиться оптимального комфорта без лишних затрат средств и энергоресурсов.

При стандартном использовании температура воды в контуре отопления обычно имеет высокое значение (70-80°C), что гарантирует эффективное отопление зимой, однако, является избыточным при более теплой погоде в весенне-осенний период. Это вызывает повышение температуры в помещении по инерции уже после отключения термостата, что влечет за собой бесполезное использование энергоресурсов и ощущение дискомфорта.

Новый режим AUTO рассчитывает оптимальный порядок работы котла и постоянно адаптирует температуру в контуре отопления в соответствии с конфигурацией установки, внешними и внутренними условиями и настройками.

### **Внимание!**

**Перед активацией данного режима необходимо связаться с нашим квалифицированным специалистом или нашей авторизованной Службой техподдержки, которая вам предоставит информацию о необходимых для ее работы устройствах и сконфигурирует котел в соответствии с Вашей системой.**

Отдельно имеются в продаже следующие элементы:

ПДУ CLIMA MANAGER

Внешний датчик

Термостат контроля температуры внутри помещения.

### **Переход на другой тип газа**

Котел может функционировать либо на сжиженном, либо на природном газе (метане). Операции по переходу на другой тип газа должен выполнять квалифицированный специалист сервисного центра.

### **Техническое обслуживание**

Техническое обслуживание котла должен выполнять квалифицированный специалист не реже одного раза в год. Регулярное техническое обслуживание способствует снижению затрат на эксплуатацию котла.

Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi. Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.

Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.

Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară.

Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile ..

Cu respect

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.

Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuție apă rece, compatibile cu calitățile și capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defectiunilor și/sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat (numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreat de ARISTON ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție)

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresați-vă personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriti centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

## Marcarea CE

Marca CE garantează că aparatul îndeplinește condițiile esențiale ale directivei privind aparatele pe gaz 90/396/CEE, condițiile esențiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/CEE și, despre securitatea electrică 2006/95/CEE, în plus, îndeplinește condițiile esențiale ale directivei cu privire la randament 92/42/CEE.
















## GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii). După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corectă utilizare și pentru a putea beneficia de garanția ARISTON.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție!

## Norme de siguranță

Legenda simbolurilor:

-  Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.
-  Niestosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.
-  **Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.** Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.
-  **Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.** Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricute.
-  **Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.** Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune
-  **Nu lăsați obiecte pe aparat.** Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor. Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.
-  **Nu vă urcați pe aparat** Leziuni personale provocate de căderea aparatului. Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.
-  **Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.** Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).
-  **Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriti mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.** Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune
-  **Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.** Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.
-  **Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.** Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare. Defectarea obiectelor folosite incorect.
-  **Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.** Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.
-  **În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.** Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.
-  **În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.** Explozii, incendii sau intoxicații.
-  Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experiență sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

## Manual de utilizare

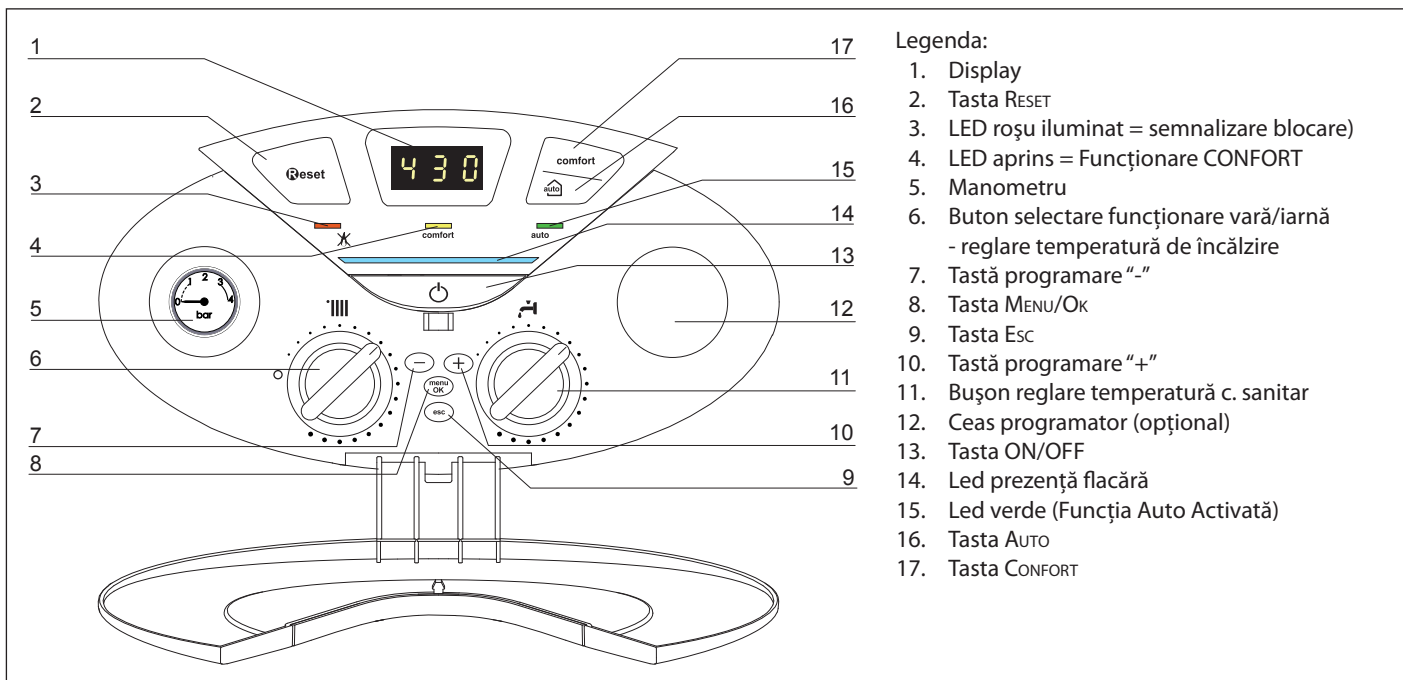


### Funcție AUTO

Funcția AUTO permite optimizarea randamentului centralei termice, menținând în același timp o temperatură optimă în emițători și un confort maxim pentru utilizator. Astfel, ea este garanția unei temperaturi ideale în locuință, oferind și economii de energie.

Principiul său este bazat pe ajustarea automată a temperaturii apei la ieșirea din centrala termică, în funcție de temperatura mediului interior.

### Panoul de comenzi



### ATENȚIE!

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreeat de producător - vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

### Predispunerea la funcționare

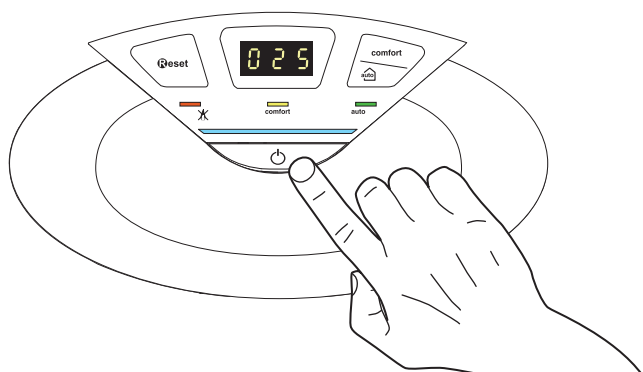
Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Verificați periodic presiunea apei la manometrul **5** și verificați, în cazul în care instalația este rece, dacă această presiune are valoarea cuprinsă între 0,5 și 1,5 bar. Dacă presiunea este sub valoarea minimă este necesar să o refaceți (să faceți să crească presiunea) cu ajutorul robinetului de umplere așezat pe partea inferioară a centralei.

O dată ajunsă presiunea la valoarea medie de 1 bar închideți robinetul. Dacă scăderea presiunii este frecventă, probabil că există o pierdere de apă în instalație. În acest caz este necesară intervenția instalatorului.

### Procedura de aprindere

Apăsați tasta ON/OFF (**13**) iar displayul se va aprinde:



Prima cifră indică modalitatea de funcționare:

- 0 XX - Stand-by/Așteptare
- C XX - cerere încălzire
- c XX - circulație circuit retur încălzire
- d XX - cerere apă caldă sanitară
- h XX - circulație circuit retur sanitar
- F XX - antiîngheț

a doua și a treia cifră indică:

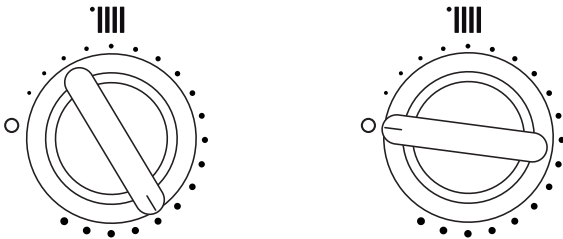
- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț



### Funcție Vară și Iarnă

Rotirea butonului încălzire "6" de pe panoul de comandă permite comutarea funcționării pe timp de iarnă la cea pe timp de vară și invers. În funcționare pe timp de iarnă, orice solicitare de încălzire este vizualizată pe afișaj prin temperatura de încălzire.

Funcționarea pe timp de vară se efectuează rotind butonul "6" în poziția "O" (încălzire exclusă).

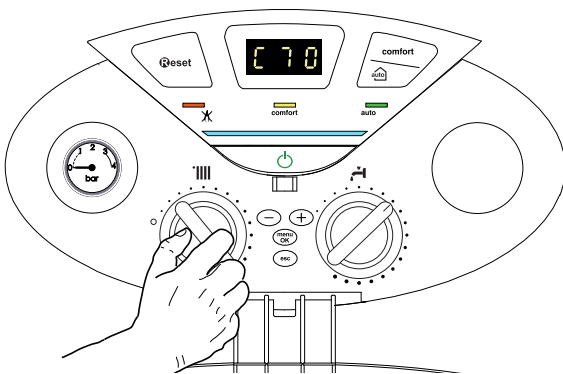


### Reglare încălzire

Reglarea temperaturii de încălzire este obținută rotind butonul "6".

Această temperatură se poate regla între:

- 20 și 45°C (temperatură joasă).
- 35 și 82°C (temperatură ridicată).

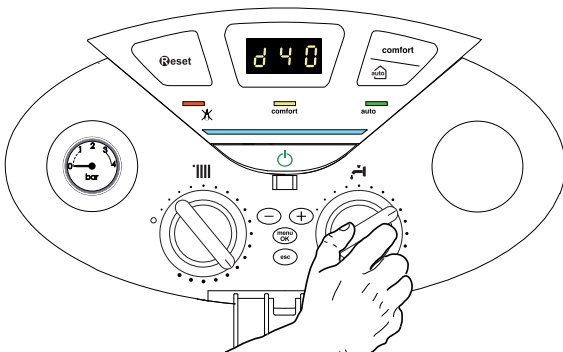


Valoarea de reglare este vizualizată pe afișaj în mod intermitent.

### Reglare temperaturii în circuitul sanitar

Atât pe modul de funcționare iarnă cât și pe modul de funcționare vară temperatura apei calde menajere se poate regla acționând asupra butonului 11.

Se poate alege temperatura de furnizare a apei de la 36°C la circa 60°C în funcție de capacitatea (debitul) de apă și de poziția respectiva a butonului între valorile de min și max.

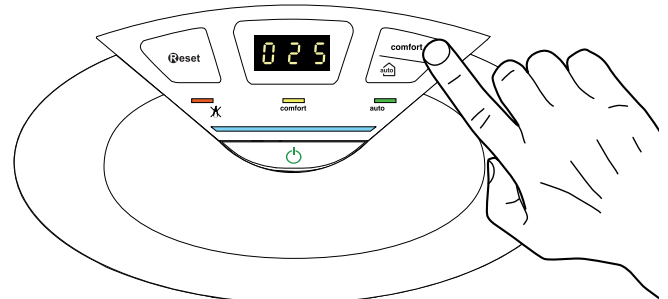


Temperatura poate fi verificată pe display-ul digital.

### Funcția CONFORT

Aparatul permite creșterea confortului în furnizarea apei menajere cu ajutorul funcției "CONFORT", care menține schimbătorul de căldură secundar cald pe perioada de inactivitate; toate acestea cu scopul de a crește eficiența termică inițială de alimentare cu apă, furnizând apa caldă menajera la o temperatura mai mare.

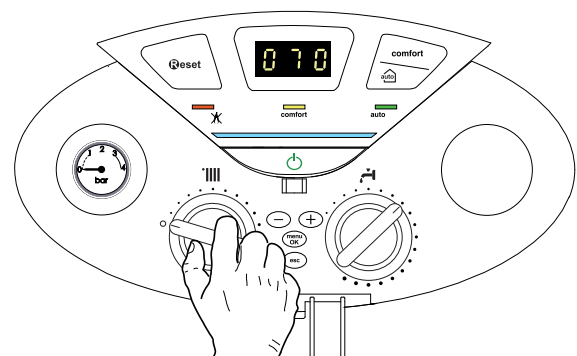
Această funcție poate fi activată apăsând tasta Comfort de pe panoul de comandă. Când funcția este activă se aprinde ledul galben 4.



### Înteruperea încălzirii

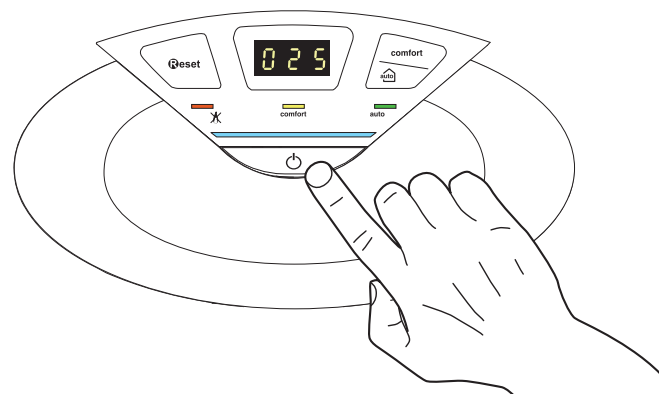
Pentru a întrerupe încălzirea, rotiți butonul 6 până la poziția "O".

Centrala va rămâne pe modul de funcționare vară doar pentru comanda (cererea) de furnizare apă caldă menajera.



### Procedura de oprire

Pentru a stinge centrala, apăsați butonul ON/OFF.



Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; display-ul se va stinge. Închideți robinetul de gaz.

## Manual de utilizare

### Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronică ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea. Se pot verifica două tipuri de opriri.

### Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare intermitent mesajul Err împreună cu codul anomaliei (de ex., **Err 107**).

Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.

Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

Oprire de siguranță pentru circulație apă insuficientă

Dacă apa nu circulă în mod eficient în circuitul de încălzire, cazanul va semnala oprirea de siguranță.


Pe display va apărea unul din codurile de la 1 03 la 1 07.

Verificați presiunea pe higrometru și în caz de necesitate completați nivelul de apă deschizând robinetul de sub cazan. Închideți robinetul imediat ce presiunea se ridică la 1 - 1,5 mbari.

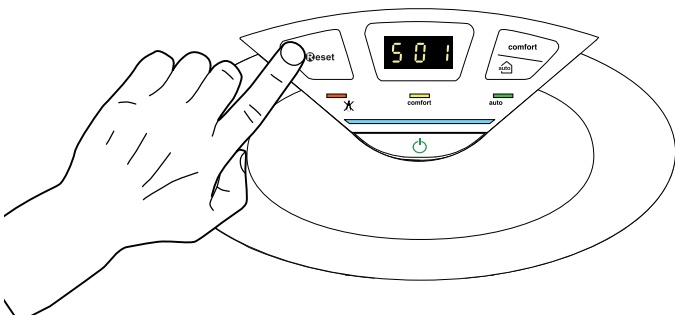
Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

### Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare intermitent mesajul Err împreună cu codul anomaliei (de ex., **Err 501**), concomitent cu aprinderea ledului roșu 3.  În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei **Reset**.

După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.



### IMPORTANT

DACĂ OPRIREA SE REPETĂ FRECVENT, VĂ RECOMANDĂM SĂ APELAȚI LA UN CENTRU DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ AUTORIZAT. DIN MOTIVE DE SIGURANȚĂ, CENTRALA VA PERMITE ÎN ORICE CAZ UN NUMĂR MAXIM DE 5 ÎNCERCĂRI DE REARMARE ÎN 15 MINUTE (PRIN APĂSAREA TASTEI **Reset**). DACĂ CENTRALA SE OPREȘTE RAR, ACEST LUCRU NU CONSTITUIE O PROBLEMĂ.

Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

Display	Descriere
1 01	Temperatură excesivă
5 01	Lipsă flacără
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
3 05	Eroare placă
3 06	Eroare placă
3 07	Eroare placă



### ATENȚIE!

**In caz de nefuncționare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.**


### Antigel (Anti-îngheț)

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește,
- b - dacă temperatura de tur este > 4°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute,
- c - dacă temperatura de tur este < de 4°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări (vezi parag. 4.4.1).

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă,
- dacă centrala este alimentată la curent electric, il simbolo  è illuminato,
- dacă gazul este furnizat.

### **Tasta AUTO - Activare Termoreglare**

Funcția AUTO permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție AUTO "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

### **Schimbare gaz**

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

### **Întreținere**

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.



**Ariston Thermo Rus LLC**

Россия, 127015, Москва, ул. Большая  
Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626  
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442  
[www.aristonthermo.ru](http://www.aristonthermo.ru)

**Ariston Thermo Romania srl**

Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti  
Fax. +4 (01) 231947  
[www.aristonheating.ro](http://www.aristonheating.ro)